

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Translation of ELA

English | Haitian Creole



This glossary is to PROVIDE PERMITTED TESTING ACCOMMODATIONS of ELL students. It also needs to be used for INSTRUCTION during the school year. The glossary may be downloaded, printed and disseminated to educators, parents and ELLs.

Acknowledgements: Thank you to the New York State Education Department for sharing this powerful resource on behalf of all ELLs.



ENGLISH

A

- 1 action
- 2 active voice
- 3 according to the information
- 4 adjective
- 5 alliteration
- 6 allusion
- 7 alternate claim
- 8 analogy
- 9 analyze
- 10 anecdote
- 11 another
- 12 answer
- 13 argument
- 14 article
- 15 arrange
- 16 audience
- 17 author
- 18 author's purpose

HAITIAN CREOLE

A

- 1 aksyon
- 2 vwa aktif
- 3 dapre enfòmasyon yo
- 4 adjektif
- 5 aliterasyon / repetisyon konsòn
- 6 alizyon
- 7 lòt reklamasyon / lòt opinyon
- 8 analoji
- 9 analize
- 10 anekdot
- 11 yon lòt
- 12 repons / reponn
- 13 agiman
- 14 atik
- 15 ranje /òganize
- 16 asistans / odyans
- 17 otè / ecriven
- 18 objektif otè a / bi otè a

ENGLISH

B

- 1 because
- 2 before
- 3 beginning
- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

HAITIAN CREOLE

B

- 1 paske
- 2 avan
- 3 kòmanse / okòmansman
- 4 bibliyografi
- 5 biyografi
- 6 tou de

ENGLISH

C

- 1 capitalization
- 2 cause
- 3 cause/effect
- 4 chapter
- 5 character
- 6 characteristics
- 7 chart
- 8 check
- 9 choose
- 10 circle
- 11 citation
- 12 cite
- 13 claim
- 14 classification
- 15 clause
- 16 collaborative discussion
- 17 comma (,)
- 18 compare
- 19 compare and contrast (in writing)
- 20 complex sentence
- 21 compound sentence
- 22 compound-complex sentence
- 23 concluding
statement/section concrete
- 24 detail
- 25 conflict
- 26 contrast
- 27 connotation
- 28 context
- 29 conventions

HAITIAN CREOLE

C

- 1 kapitalizasyon / majiskil
- 2 lakòz
- 3 lakòz / efè
- 4 chapit
- 5 karaktè / pèsonalite
- 6 karakteristik
- 7 tablo / grafik
- 8 verifye
- 9 chwazi
- 10 sèk
- 11 sitasyon
- 12 site
- 13 reklame
- 14 klasifikasyon
- 15 klòz
- 16 diskisyon kolaborasyon
- 17 vigil (,)
- 18 konpare
- 19 konpare ak kontras (nan ekri)
- 20 fraz kompleks
- 21 fraz konpoze
- 22 fraz konpoze-compleks
- 23 konkli / deklarasyon final / seksyon
- 24 detay konkrè
- 25 konfli
- 26 kontras
- 27 yon lòt siyifikasyon
- 28 kontèks
- 29 konvansyon
- 30 sous kredib

ENGLISH

D

- 1 definition
- 2 demonstrate
- 3 describe
- 4 description
- 5 detail
- 6 dialogue
- 7 dictionary
- 8 digital source
- 9 directions
- 10 distinguish
- 11 drama
- 12 draw conclusions

HAITIAN CREOLE

D

- 1 definisyon
- 2 demontre
- 3 dekri
- 4 deskripsyon
- 5 detay
- 6 dyalòg
- 7 diksyonè
- 8 sous digital
- 9 direksyon yo
- 10 distenge
- 11 dram
- 12 tire yon konklizyon

ENGLISH

E

- 1 edit
- 2 elaborate
- 3 end / the end
- 4 enough
- 5 essay
- 6 events
- 7 event sequence
- 8 everyday speech
- 9 evidence
- 10 explain
- 11 explicit

HAITIAN CREOLE

E

- 1 edite
- 2 elabore
- 3 fen /fen a
- 4 ase
- 5 redaksyon
- 6 evènman yo
- 7 swit evènman yo / lòd evènman yo
- 8 langaj kouran
- 9 evidans
- 10 esplike
- 11 eksplisi

ENGLISH

F

- 1 fable
- 2 fact
- 3 false
- 4 fantasy story
- 5 fiction
- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

HAITIAN CREOLE

F

- 1 fab
- 2 fè
- 3 fo
- 4 istwa fantezi / yon fantezi
- 5 fiksyon
- 6 langaj figure
- 7 estil ou pale / fason ou pale
- 8 jwenn ide prensipal la
- 9 kont popilè
- 10 fòma
- 11 anplis / epitou

ENGLISH

G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

HAITIAN CREOLE

G

- 1 jan
- 2 glosè
- 3 kontinye

ENGLISH

H

- 1 happen
- 2 headin
- 3 g help
- 4 historical novel
- 5 how
- 6 however

HAITIAN CREOLE

H

- 1 rive
- 2 ribrik / tit / antèt
- 3 ede / èd
- 4 woman istorik
- 5 kòman / kouman
- 6 sepandan

ENGLISH

I

- 1 identify
- 2 if ... then
- 3 illustrate
- 4 inferenc
- 5 e
- 6 informative / explanatory text
- 7 initially
- 8 inquiry
- 9 interpret
- 10 introduction
- 11 irony

HAITIAN CREOL

E I

- 1 idantifye
- 2 si ... epi
- 3 ilistre
- 4 konklizyon / dediksyon
- 5 enstriktif / tèks esplike
- 6 an premye /
- 7 okòmansman ankèt
- 8 entèprete
- 9 entwodiksyon
- 10 iwoni
- 11 dezakò

ENGLISH

J

- 1 judgment
- 2 journal
- 3 justify

HAITIAN CREOL

E J

- 1 avi / opinyon
- 2 jounal
- 3 jistifye

ENGLISH

K

- 1 key event
- 2 key detail/idea
- 3 know
- 4 knowledge

HAITIAN CREOLE

K

- 1 evènman enpòtan
- 2 detay enpòtan / ide enpòtan
- 3 konnen
- 4 konesans

ENGLISH

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

HAITIAN CREOLE

L

- 1 lis
- 2 literati ki pa fiksyon
- 3 tèks literè
- 4 tande
- 5 koute
- 6 depi lontan / sa fè lontan

ENGLISH

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

HAITIAN CREOLE

M

- 1 prensipal / empòtan
- 2 pèsonaj prensipal
- 3 ide prensipal
- 4 rezon prensipal
- 5 fè sanblan / fè kwè
- 6 memwa
- 7 imè / dispozisyon / atitud
- 8 ki pi enpòtan
- 9 ki pi pwobab
- 10 motif
- 11 miltimedya
- 12 mit

ENGLISH

N

- 1 narrated experience/event
- 2 narrative
- 3 narrator
- 4 nonfiction
- 5 noun

HAITIAN CREOLE

N

- 1 evènman yo rakonte
- 2 naratif
- 3 naratè
- 4 ki pa fiksyon
- 5 non

ENGLISH

O

- 1 objective summary
- 2 obstacle
- 3 often
- 4 on the other hand
- 5 opinion
- 6 opposing claim
- 7 otherwise
- 8 outcome
- 9 outline

HAITIAN CREOLE

O

- 1 resime objektif
- 2 obstak / anpèchman
- 3 souvan
- 4 okontrè / otreman
- 5 opinyon
- 6 deklarasyon opoze
- 7 otreman
- 8 rezilta
- 9 kontou / rezime / plan

ENGLISH

P

- 1 paragraph
- 2 paraphrase
- 3 parentheses ()
- 4 passage
- 5 person
- 6 phrase
- 7 plagiarism

- 8 plan
- 9 plot
- 10 poem/poetry
- 11 point of
- 12 view/perspective
- 13 preceding
- 14 predict
- 15 print source
- 16 probably
- 17 problem
- 18 publish
- 19 pun
- 20 punctuation

HAITIAN CREOLE

P

- 1 paragraf
- 2 parafraz
- 3 parantèz ()
- 4 pasaj
- 5 moun
- 6 fraz
- 7 plajia / lè ou itilize travay yon lòt otè
kòm si se ou ki fè l
- 8 plan
- 9 konplo / konspirasyon
- 10 powèm / pwezi
- 11 pwèn de vi / pespektiv
- 12 presede / ki vin avan
- 13 predi
- 14 sous enfòmasyon alekri
- 15 pwobableman
- 16 pwoblèm
- 17 pibliye
- 18 je de mò
- 19 ponktiyasyon
- 20 bi

ENGLISH

Q

- 1 question
- 2 quotation

HAITIAN CREOLE

Q

- 1 kesyon
- 2 sitasyon

ENGLISH

R

- 1 read
- 2 reader
- 3 read aloud
- 4 reading
- 5 ready
- 6 real
- 7 reason
- 8 reflection
- 9 research
- 10 resolutio
- 11 n
- 12 respond
- 13 response
- 14 rhyme
- 15 revise

HAITIAN CREOLE

R

- 1 li
- 2 lektè
- 3 li a wòt vwa
- 4 lekti
- 5 pare
- 6 vre / reyèl
- 7 rezon
- 8 refleksyon
- 9 rechèch / investigasyon
- 10 rezolisyon
- 11 reponn
- 12 repons
- 13 rim
- 14 revize
- 15 wòl

ENGLISH

S

- 1 scene
- 2 sensory language
- 3 sentence
- 4 sequence
- 5 setting
- 6 show
- 7 significance
- 8 soliloquy
- 9 solution
- 10 sonnet
- 11 source
- 12 stanza
- 13 statement
- 14 story
- 15 summary
- 16 support

HAITIAN CREOLE

S

- 1 sèn
- 2 langaj sansoryèl
- 3 fraz
- 4 sekans
- 5 mizanplas / kad
- 6 montre / anseye
- 7 siyifikasyon
- 8 solilok / monolog
- 9 solisyon
- 10 sonè
- 11 sous
- 12 kouplè
- 13 deklarasyon
- 14 istwa
- 15 rezime
- 16 soutni / sipò

ENGLISH

T

- 1 technology
- 2 tell
- 3 text
- 4 textual evidence
- 5 then
- 6 therefore
- 7 theme/central idea
- 8 thesaurus
- 9 through
- 10 title
- 11 ton
- 12 topic
- 13 traditional stories
- 14 transition
- 15 true
- 16 turn

HAITIAN CREOLE

T

- 1 teknoloji
- 2 di
- 3 teks
- 4 prèv tekstyel
- 5 answit / epi
- 6 donk / poutèt sa
- 7 tèm / ide prensipal
- 8 diksyonè sinonim ak antonim
- 9 atravè
- 10 tit
- 11 tòn
- 12 sijè
- 13 istwa tradisyonèl
- 14 tranzisyon
- 15 vrè
- 16 tounen / vire

ENGLISH

U

- 1 underline
- 2 understanding
- 3 unfortunately
- 4 unless
- 5 up to now
- 6 use
- 7 use evidence

HAITIAN CREOLE

U

- 1 souliye
- 2 konpreyansyon
- 3 malerezman
- 4 amwenske / sof si
- 5 jiskaprezan
- 6 itilize / sèvi ak
- 7 sèvi ak yon prèv

ENGLISH

W

- 1 watch out
- 2 we
- 3 what
- 4 when
- 5 whenever
- 6 where
- 7 whereas
- 8 whereby
- 9 wherein
- 10 which
- 11 who
- 12 who is speaking
- 13 why
- 14 wide open
- 15 with
- 16 without
- 17 word

HAITIAN CREOLE

W

- 1 atansyon / pinga
- 2 nou
- 3 kisa
- 4 kilè
- 5 nenpòt lè
- 6 ki kote
- 7 tandiske / alòske
- 8 kijan
- 9 nan kisa
- 10 Kilès
- 11 kimoun
- 12 kimoun k ap pale
- 13 poukisa
- 14 gran louvri
- 15 ak / avèk
- 16 san
- 17 mo